

# CYPERN NYHETER

Nr 7/11 - NOVEMBERNUMRET

Utgivningsdag 2 december 2011



## INNEHÅLL

Försiktig optimism	sid. 1
Återförening prioritet	sid. 1
Prospektering naturgas	sid. 2
Fördömer pseudostat	sid. 2
"Halvt ordförandeskap"	sid. 3
Samarbete med Israel	sid. 3
EU-ordförandeskap	sid. 4
Spriker fredsbudskap	sid. 4
Goda förebilder	sid. 5

På ambassadens hemsida hittar du mer information och även äldre nyhetsbrev:  
[www.cyprusemb.se](http://www.cyprusemb.se).

Cypern Nyheter ges ut av Cyperns ambassad i Sverige.  
E-post: [press@cyprusemb.se](mailto:press@cyprusemb.se)  
Telefon: 08 - 24 50 08

**Om du inte** önskar få nyhetsbrevet i fortsättningen eller om du har förslag på andra som skulle vilja ha det (kostnadsfritt) så skriv till [press@cyprusemb.se](mailto:press@cyprusemb.se).



## Försiktig optimism efter möten med Ban Ki-Moon

En allsidig lösning av Cypernfrågan kan nås. Det är FN:s generalsekreterare Ban Ki-Moon övertygad om efter det fjärde trepartsmötet i New York den 30-31 oktober mellan Cyperns president och ledaren för den turkcypriotiska befolkningsgruppen i norra Cypern.

"Parterna har gjort vissa uppmanande framsteg under dessa två dagar i en del av de centrala frågor som återstår. Och båda ledarna har försäkrat mig om att de tror att de kan komma till en överenskommelse", sa han vid en pressträff i FN-högkvarteret, där även Cyperns president Demetris Christofias och den turkcypriotiske ledaren Dervis Eroglu deltog.

När president Christofias vid ett senare tillfälle kommenterade mötena, menade han att generalsekreterarens uttalande visar att det bara gjorts mycket begränsade eller obefintliga framsteg i de stora frågorna i förhandlingarna, de som berör styrning, egendom, territorium och medborgarskap. Däremot gjordes det framsteg tidigare när parterna träffades i Cypern och då det handlade om ekonomi, inre säkerhet och EU, enligt presidenten.

Generalsekreteraren har föreslagit ett nytt möte i januari, då syftet är att överbygga klyftan som skiljer parterna åt. Det blir "svårt, men inte omöjligt", menar president Christofias. "Vi kommer att visa god vilja och vara redo för en lösning som vi kan enas om, en lösning som fungerar och tjänar alla människor på Cypern", sa han.

Efter mötet med FN:s generalsekreterare i New York den 30-31 oktober har ledarna träffats igen den 16 november i Cypern för att planera förhandlingsmötena fram till nästa trepartsmöte med generalsekreteraren i januari. De har kommit överrens om att träffas varje måndag till nästa möte med FN:s generalsekreterare och att

parallellt ha separata möten med FN:s experter i Cypern. Detta tillvägagångssätt, att ha direkta förhandlingar mellan ledarna varvade med separata möten med FN, visade sig fungera bra vid mötet i New York.

Den 28 november träffades ledarna för att diskutera hur Cypern ska styras och hur makten ska fördelas i det återförenade Cypern.

### President Christofias:

#### Återförening högsta prioritet

President Demetris Christofias tal vid en avtäckning av ett monument den 6 november över de som förlorade sina liv och försvann under den turkiska invasionen 1974:

"Vår kamp är full av hinder och svårigheter och för att ta itu med den turkiska oförsonligheten och de turkiska provokationerna behöver vi största möjliga enighet på hemmafronten. Återföreningen av vårt hemland och friheten från den turkiska ockupationen är vår högsta prioritet. Det är ett livsmål. Det är därför som vi ständigt strävar efter att uppnå en, under rådande omständigheter, rättvis, livskraftig och funktionell lösning inom ramen för en 'bizonal' och 'bicomunal' federation. Vägen är full av hinder och svårigheter, men det får inte vilseleda oss. Vi kommer inte på några villkor att kompromissa om vårt territorium och ge bort hälften av vårt fosterland till Turkiet. Istället kommer vi att uttömma alla möjligheter inom förhandlingsprocessen för att uppnå frihet och återförening."

# Prospektering efter naturgas fortsätter



Turkiet fortsätter sina olagliga utforskningar inom cypriotiskt havsområde trots en rad fördömanden.

Den 31 oktober upprepade USA:s utrikesminister Hillary Clinton i ett tal det hon tidigare sagt, att USA erkänner Republiken Cyperns rätt att leta efter naturresurser i sin exklusiva ekonomiska zon (EEZ). "Vi ser fram emot att båda sidor drar nytta av gemensamma resurser inom ramen av en övergripande överenskommelse av Cypernproblemet", sa hon.

Den brittiska utrikesministern William Hague sa, när han hade Cyperns utrikesminister på besök i början av november, att Storbritannien till fullo stödjer Cyperns rätt till resursexploatering i sin EEZ. Det är enligt honom ett ställningstagande som inte bara det brittiska samväldet står bakom utan även andra EU-medlemmar.

Israels president Shimon Peres diskuterade naturgasfrågan med president Christofias under sitt besök i Cypern de första dagarna i november. Båda uppmanade Turkiet att respektera den internationella rätten och upphöra med sina militära hot.

Vid ett regeringssammanträde i Cypern den 23 november beslutades att Republiken Cypern ska gå vidare med licenserna för naturgasprospektering. Processen kommer att ta cirka sex månader och det slutgiltiga beslutet om vilka som ska få licenser, efter annonsering och budgivning, fattas av ministerrådet.

Det amerikanska företaget Noble Energy beviljades prospekteringslicens i oktober 2008 för block nr 12, som ligger i Cyperns södra EEZ, och provborringarna startade den 18 september i år. Den 15 november meddelade Noble Energy att de med 60 procents sannolikhet bedömer att det finns mellan tre och tio triljoner kubikfot naturgas där.

## President Christofias fördömer pseudostaten

Här är ett utdrag ur presidentens meddelande till pressen från den 16 november:

"Stater firar jubileum. Förra året firade vi ett glädjens jubileum: 50-årsdagen sedan Republiken Cyperns självständighet utropades. Men under dessa 50 år har vi inte haft glädjen att fira andra glädjefyllda årsdagar. Tvärtom har vi datum som har vållat oss smärta, såsom till exempel:

December 1963, som var startpunkten för händelserna som ledde till dagens tragiska situation, den faktiska delningen av Cypern.

15 juli 1974, då den fascistiska statskuppen gav Turkiet möjlighet och ursäkt att invadera den 20 juli, med alla de tragiska konsekvenser som ledde till delningen av Cypern.

15 november 1983, en dag som påminner oss om försöket att fullborda brottet mot Cypern och öns permanenta delning. Naturligtvis ligger ansvaret för det hos utländska makter, som med åren ledde Cypern mot delning, och hos Turkiet med sin expansionistiska politik, men säkerligen var cyprioternas ansvar inte litet.

Idag, på årsdagen av etableringen av pseudostaten, bör vi tänka på allvar, dra lärdomar och samtidigt arbeta för enighet på hemmaplan för att hantera Turkiets intrigerande för att fullborda delningen av Cypern. Enighet behövs och är väsentligt, så att cypriotiska folkets kamp för frigörelse från ockupation och för återförening av territorier, befolkningsgrupper, ekonomi och institutioner ska bli framgångsrik."

# ”Ett halvt ordförandeskap i en eländig union”

Så beskriver Turkiets president Abdullah Gül situationen när Cypern tar över ordförandeskapet sommaren 2012, enligt turkiska tidningar. Under sitt besök i London den 22 november sade han även att Turkiets inträde i EU är ett strategiskt val för Turkiet, men att förhandlingarna befinner sig i en situation då inget förhandlingskapitel öppnas längre. Turkiet anser att detta är en prestigeförlust för hela EU. Om Cypern sa han att ”detta halva land kommer att ta över ordförandeskapet i EU. Denna eländiga union kommer att ha ett halvt ordförandeskap”.

## Turkcypriotiska ledaren med

Samtidigt sa den turkcypriotiska ledaren Dervis Eroglu att Turkiet ”fryser sina relationer med ordförandeskapet när grekiska Cypern tar över det 2012” och ”EU då ”måste ta itu med sitt misstag”, att Cypern får ordförandeskapet innan konflikten är löst. När Eroglu sedan mötte journalister i det ockuperade Cypern dagen därpå, den 23 november, upprepade han sina synpunkter att det avtal som ska nås av de två befolkningsgrupperna i Cypern måste utgöra primärrätt i EU det vill säga avtalet måste finnas som en del av EU:s grundläggande fördrag. Han pratade också om ”permanenta undantag för en lösning av Cypernfrågan”.

## Protokoll 10 tillräckligt

Inför Cyperns anslutning till EU antogs protokoll 10, som beskriver hur den ockuperade delen av Cypern ska införlivas i EU, efter en lösning av Cypernfrågan. Det dokumentet ”utgör en tillräcklig grund” för att vägleda alla

inblandade i hur Cypernfrågan ska hanteras. Det menar Cyperns regeringstalesman Stefanos Stefanou i kommentarer till Güls och Eroglus uttalanden.

”Det är allmänt känt att vi inte accepterar permanenta undantag från EU:s regelverk i lösningen av Cypernfrågan, och att inga undantag kommer att bli bestående, utan begränsade i antal och längd”, sa han.

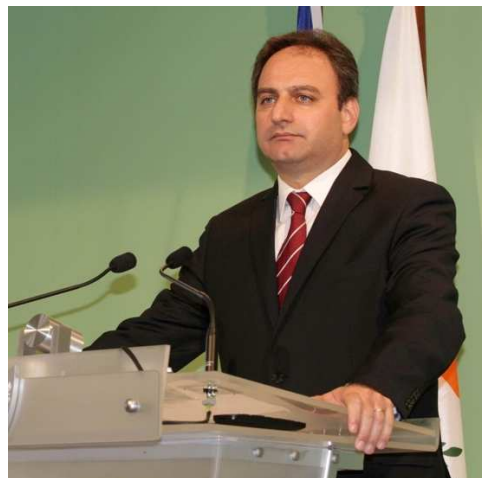
## Anslutning av hela Cypern

Stefanos Stefanou refererar till protokoll 10 även när det gäller den turkiske presidentens tal om ett halvt Cypern, och som turkcyprioternas ledare upprepade. EU-protokollet hänvisar till anslutningen av hela Cypern.

”Återigen vill vi påpeka att det som Gül kallar ”halva Cypern” är resultatet av Turkiets olagliga handlingar mot Republiken Cypern, det är resultatet av den olagliga invasionen och ockupationen, närvaron av tiotusentals turkiska ockupationssoldater, liksom resultatet av brott mot mänskliga rättigheter, de grundläggande friheterna för hela folket i Cypern, grekcyprioter och turkcyprioter, liksom kränkningar av internationell rätt begångna av Turkiet”, sa regeringstalesmannen Stefanou.

## Försöker skapa problem

Ordförandeskapet i Europeiska Unionens Råd är inget problem för unionen. Det är bara Turkiet som ”envist försöker att orsaka problem”, menar Stefanou. De hotar med att frysa sina anslutningsförhandlingar under tiden Cypern har ordförandeskapet. ”Turkiet bör upphöra med denna politik, eftersom allt landet uppnår är att exponera sig för det internationella samfundet och skapa problem för sig självt”, sa Stefanou.



Cypriotiska regeringens talesman  
Stefanos Stefanou

## Samarbete med Israel

När Israels president Shimon Peres besökte president Christofias i Cypern den 2-3 november undertecknande de båda ledarna flera samarbetsavtal.

Länderna ska samarbeta främst inom energisektorn, men även inom industri, forskning/utveckling och telekommunikation/IT.

Dessutom ska de bilda en kommitté som ska arbeta för fred och bättre relationer mellan EU och länderna i östra Medelhavet.

Målet är att kommitténs arbete ska komma igång innan Cypern tar över ordförandeskapet i EU 2012.

# Förberedelser för EU-ordförändskap

Förberedelserna för Cyperns EU-ordförändskap under andra halvåret av 2012 slog in en högre växel med betydande framsteg uppnådda inom olika områden.

Ambassadör Andreas Mavroyiannis utsågs den 17 oktober till minister att biträda Cyperns president med EU-frågor under ordförändskapet. Frågor han kommer att få på sitt bord är bland annat EU:s fleråriga budgettram, finanskrisen och ytterligare förstärkning av den ekonomiska styrningen och slutförändret av det gemensamma europeiska asylsystemet.

## Behov av effektivt EU

Vilka prioriteringar för sexmånadersperioden som Cypern i övrigt kommer att göra rent konkret är ännu inte klart. Men från cypriotisk sida ser man att det finns behov av ett effektivt EU som står nära sina medborgare och verkar utifrån EU:s grundläggande värderingar och principer och det vill man utgå från, enligt Andreas Mavroyiannis.

Den 15 oktober informerade han



Representanhusets kommitté för utrikes och europeiska frågor om förberedelserna inför EU-ordförändskapet. Den beräknade kostnaden blir 61,6 miljoner euro. 15 informella ministerråd och cirka 180 möten på lägre nivå än så förväntas äga rum på ön. Dessutom kommer Cypern att leda cirka 3 500 arbetsgruppsmöten i Bryssel.

Företrädare för den turkiska regeringen har hotat med att frysa sina förbindelser med EU under det cypriotiska ordförändskapet. Men Cyperns avsikt och bestämda hållning är att under ordförändskapet agera professionellt och inte låta Cypernproblemet avgöra hur regeringen behandlar EU-frågorna, enligt Andreas Mavroyiannis.

## Kvinnor sprider fredsbudskap



Organisationen Hands across the divide är bland annat känd för sin fredsbuss som de reser runt med på hela ön.

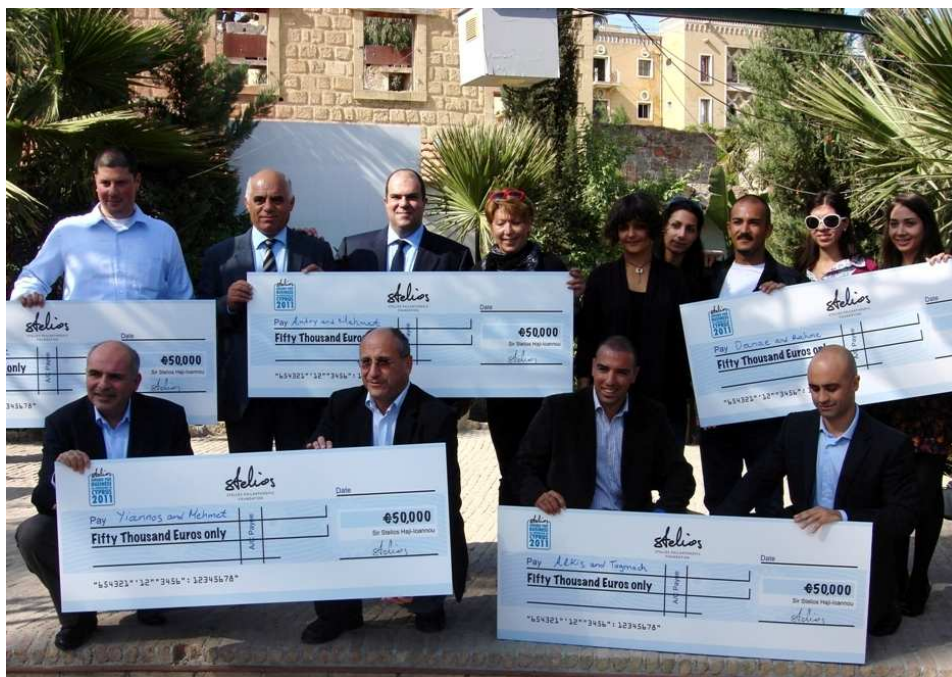
I frivilligorganisationen Hands across the divide arbetar turkcypriotiska och grekcypriotiska kvinnor oavbrutet för försoning och fredlig samexistens över hela Cypern. Nyligen firade organisationen 10-årsjubileum med aktiviteter på Home for Cooperation, som är beläget i bufferzonen i Nicosia. Bland annat visades det filmer som är skrivna och regisserade av kvinnor, en var filmen "Women of Cyprus" som regisserades av Vassiliki Katrivanou och Bushra Azzouz och handlar om kvinnors erfarenheter från Cypernkonflikten.

Organisationen är känd på ön bland annat för sin Fredsbuss, de reser till alla byar som innan invasionen hade en blandad befolkning av både grek- och turkcyprioter, för att knyta kontakter och sprida fredsbudskapet.

Maria Hadjipavlou och Neshe Yashin är frontfigurer, båda är lärare vid Cyperns universitet och eniga om att det behövs ett aktivt civilt samhälle för att göra framsteg i återföreningsprocessen.



# Goda förebilder i företagande får 50 000 euro



Den grekiskcypriske entreprenören Stelios Haji-loannou, mest känd som grundare av EasyJet, delar sedan 2009 varje år ut priset Business Cooperation Award genom sin filantropiska stiftelse. Upp till fem partnerskap mellan företag, som främjar gemensamt företagande mellan grek- och turkcypriter, tilldelas ett pris på 50 000 euro vardera.

”Jag imponerades av kvalitén och entusiasmen hos alla sökande.

Vinnarna är utmärkta exempel på hur de två befolkningsgrupperna kan arbeta ihop för Cypern. Vårt syfte är att uppmuntra människor i den här svåra ekonomiska krisen att våga ta företagsrisker och skapa nya arbetstillfällen. Cypern är för litet för att vara delat och min övertygelse är att grek- och turkcypriter gemensamt bör delta i affärsverksamheter. De kan på så sätt bidra till förändringar i vår ekonomi, och i ett vidare perspektiv även inom andra områden i vårt land”, sa Haji-loannou när han presenterade

vinnarna vid en ceremoni på restaurang Chateau Status i Nicosias buffertzon.

Utrikesminister Erato Kozakou-Marcoulli, som närvarade vid ceremonin, hoppades att andra skulle ta efter Stelios Haji-loannous exempel, så att hans vision om samarbete och återförening mellan befolkningsgrupperna lever vidare, även hos den unga generationen, som inte har upplevt samexistens.

## Vinnarna i Business Cooperation Award 2011

**Danae Stylianou och Rahme Veziroglou:** producerade filmen "Dela en ö" och kommer att fortsätta att sprida filmen på hela ön och internationellt, med planer på att producera en TV-serie för båda befolkningsgrupperna och bilda ett produktionsbolag för TV i framtiden.

**Harris Galazis och Emre Serdar:** tillhandahåller high-tech, aluminiumfasader för storskaliga byggprojekt över hela ön.

**Antry Mylona och Mehmet Birinci:** är både affärs- och livspartners och importerar och marknadsför hemvårdsutrustning och rengöringsprodukter över hela ön. De rekryterar och utbildar företagets säljare och erbjuder kundsupport.

**Alkis Kaimakis och Tagmach Chankaya:** samlar in återvinningsbart material - kartong och papper – för att sedan exportera det.

**Yiannos Ioannou och Mehmet Ertepinar:** importerar och distribuerar dentalprodukter över hela Cypern.

